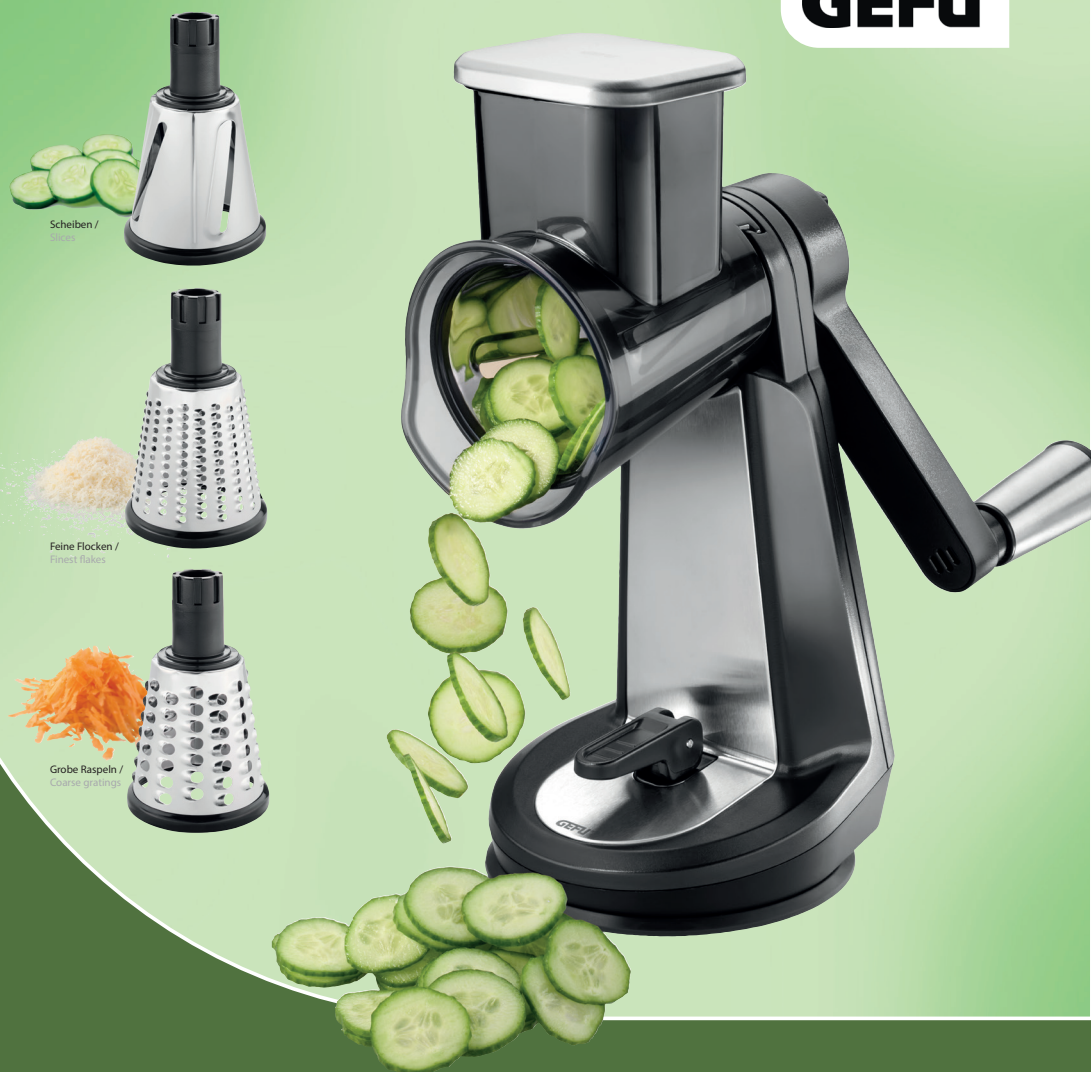


GEFU®



Trommelreibe mit 3 Trommeln Rotary grater with 3 drums

#90013

Bedienungsanleitung

User manual

Notice d'utilisation

Istruzioni d'uso

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Инструкция по использованию

Manual de instruções

Brugsanvisning

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze

Návod na použitie

Navodila za uporabo

Upute za upotrebu

Kezelési útmutató

Instrucțiunile de utilizare

Инструкция за употреба

Trommelreibe Rotary grater Râpe à tambour Grattugia a manovella Rallador de tambor Trommelrasp



1. Pressstempel / Pusher / Pousoir / Pressino / Empujador / Persstempel
2. Trommelgehäuse / Drum casing / Corps de tambour / Alloggiamento dell'inserto / Caja tambor / Trommelbehuizing
3. Fuß / Base / Pied / Base / Pie de soporte / Voetstuk
4. Kurbel / Crank / Manivelle / Manovella / Manivela / Kruk
5. Trommel / Grater drum / Tambour / Inserto / Cilindro rallador / Trommel

Inklusive 3 scharfen Trommeln: für feine Flocken, grobe Raspeln oder dünne Scheiben

Complete with 3 sharp drums: for fine flakes, coarse chippings and thin slices

Avec 3 tambours tranchants : pour râpe fine, râpe grosse ou fines tranches

Con 3 inserti glienti: per fiocchi piccoli, scaglie o rondelle sottili

Incluye 3 cilindros ralladores afilados: para ralladuras finas, gruesas o láminas delgadas

Inclusief 3 scherpe trommels: voor fijne vlokken, grote raspels of dunne plakjes



Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Produktes die Bedienungsanleitung vollständig und sorgfältig durch und beachten Sie diese. Bewahren Sie die Anleitung zum Nachschlagen auf und geben Sie diese mit, wenn Sie das Produkt an einen anderen Benutzer weitergeben.

Before using the product, please read all the operating instructions carefully and observe them. Keep the instructions for reference and always give them with the product when passing it on to another user.

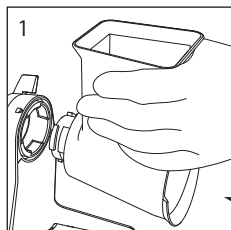
Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation dans son intégralité et respectez les instructions avant d'utiliser le produit. Conservez cette notice pour vous y reporter ultérieurement et joignez-la toujours au produit si vous le transférez à une autre personne.

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere interamente e attentamente le istruzioni per l'uso, che dovranno essere rispettate durante l'utilizzo. Conservare le istruzioni per consultarle anche in seguito e consegnarle insieme al prodotto se si decide di cederlo ad altri utenti.

Por favor, lea atentamente las presentes instrucciones de uso antes de utilizar este producto, y observe las recomendaciones aquí contenidas. Conserve estas instrucciones para futuras consultas. En caso de dar el producto a otro usuario, entréguele también estas instrucciones de uso.

Gelieve vóór het gebruik van het product de gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door te lezen en deze in acht te nemen. Bewaar de handleiding om deze later te raadplegen en geef deze mee wanneer u het product aan een andere gebruiker doorgeeft.

Aufbau / Assembling / Montage / Montaggio / Montaje / Montage



Trommelgehäuse aufstecken

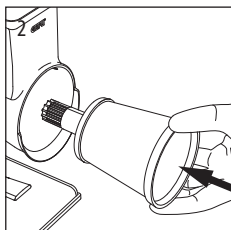
Attach the drum casing

Enclencher le corps de tambour

Posizionare l'alloggiamento dell'inserto

Colocar la caja tambor

Trommelbehuizing omspelden



Trommel einsetzen

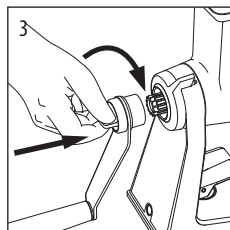
Insert the drum

Introduire le tambour

Inserire l'inserto

Introducir el cilindro rallador

Trommel aanbrengen



Kurbel aufsetzen und festschrauben

Attach and screw-fasten the crank

Monter et visser la manivelle

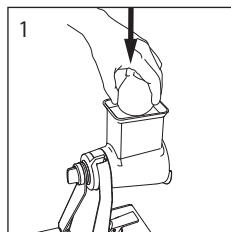
Posizionare e fissare la manovella

Insertar la manivela y apretar el tornillo

Kruk opzetten en vastschroeven

Achtung! Pressstempel benutzen. Wegen der scharfen Klingen nicht mit der Hand in das Gehäuse fassen. **Caution!** Use the pressing element. On account of the sharp blades, do not put your hand into the casing. **Attention!** Utilisez le piston. Les lames sont acérées, ne jamais mettre la main dans le boîtier. **Attenzione!** Utilizzare il pressino. Le lame sono affilate, pertanto è necessario evitare di inserire le mani nel corpo dell'utensile. **¡Atención!** Utilizar siempre el accesorio prensador. No introducir la mano en el cuerpo del aparato, ya que contiene cuchillas muy afiladas. **Let op!** Persstempel gebruiken. Wegens de scherpe snijvlakken niet met de hand in de behuizing grijpen.

Funktion / Function / Fonction / Funzionamento / Funcionamiento / Functie



Trichter mit Schneidgut füllen

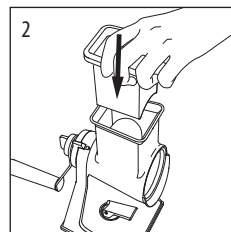
Place food to be grated in the funnel

Remplir l'entonnoir d'aliments à râper

Riempire l'imbuto con il cibo da tritare

Llenar el embudo con los alimentos a rallar

Trechter met te snijden voedsel vullen



Unter leichtem Druck des Pressstempels die Kurbel im Uhrzeigersinn drehen

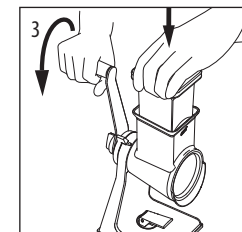
Press the pusher down lightly while turning the crank clockwise

En pressant légèrement le poussoir, tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre

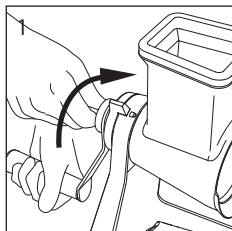
Girare la manovella in senso orario premendo delicatamente con il pressino

Apretando ligeramente el empujador, girar la manivela en el sentido de las agujas del reloj

Onder lichte druk van de persstempel de kruk in de richting van de wijzers van de klok draaien



Trommel entnehmen / Removing the drum / Enlever le tambour / Rimuovere l'inserto / Extracción del cilindro rallador / Trommel verwijderen



Kurbelfeststellschraube entgegen dem Uhrzeigersinn lösen

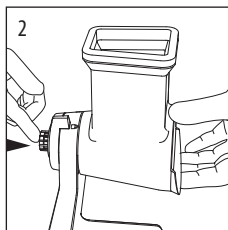
Loosen the crank fastening screw by turning counter-clockwise

Desserrer la vis de serrage de la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

Svitare la vite di fissaggio della manovella in senso antiorario

Soltar el tornillo de fijación de la manivela en el sentido contrario de las agujas del reloj

Krukblokkeerschroef tegen de richting van de wijzers van de klok in losdraaien



Trommel nach vorne rausnehmen

Pull the drum forward

Enlever le tambour en le tirant vers l'avant

Estrarre l'inserto tirando in avanti

Extraer el cilindro rallador hacia adelante

Trommel langs voren uitnemen

Achtung! Die Trommeln müssen wegen ihrer scharfen Klingen sicher aufbewahrt werden!

Caution! The drums must be kept in a safe place because of their sharp blades!

Attention ! Les tambours sont équipés de lames acérées et doivent être rangés dans un endroit sûr.

Attenzione! Gli inserti sono dotati di lame particolarmente affilate, pertanto devono essere riposti in sicurezza!

¡Atención! ¡Debido a sus afiladas cuchillas, los tambores deben guardarse en un lugar seguro!

Let op! De trommels moeten wegens hun scherpe snijvlakken veilig opgeborgen worden!

Барабная тёрка Ralador de tambor Tromlerivejern Tarka bębnowa Bubnové struhadlo Bubnové strúhadlo



1. Пещ / Empurrador / Pressestempel / Popychacz / Pěchovadlo / Utláčadlo
2. Корпус барабана / Caixa do tambor / Tromlehus / Obudowa bębna / Tělo bubnu /
Schránka bubna
3. Подставка / Base / Fod / Podstawa / Podstavec / Noha
4. Ручка / Manivela / Håndsving / Korba / Klika / Kľuka
5. Барабан / Tambor / Tromle / Bøben / Buben / Bubon

Включительно 3 сменных режущих барабана:

для мелкой тёрки, крупной тёрки и тонких пластиков

Inclui 3 tambores extra afiados: para flocos finos,
raspas grosseiras ou fatias finas

Inkl. 3 ekstra skarpe tromler: til fine flager, grov rivning
eller tynde skiver

Zawiera 3 bardzo ostre bębny:

do drobnych wiórków, dużych wiórków i do cienkich plastrów

Včetně 3 mimořádně ostrých bubnů : pro jemné vločky,
hrubé nudličky nebo tenké plátky

Vrátane 3 extra ostrých bubnov : na nastrúhanie jemných

vložiek, hrubších hobliniek alebo tenkých plátkov



Пожалуйста, прочтите перед использованием изделия данное руководство и особенно внимательно – указания по мерам безопасности и постарайтесь соблюдать их.
Сохраните инструкцию для дальнейшего использования, и, в случае передачи изделия другому пользователю, передайте его вместе с инструкцией.

Antes da utilização deste produto, leia atentamente todo o manual de instruções e tenha-o em atenção. Guarde as instruções para poder consultar mais tarde e, se der o produto a outro
utilizador, dê-lhe também as instruções.

Før du bruger produktet, skal du læse betjeningsvejledningen omhyggeligt og overholde den. Opbevar vejledningen til fremtidig reference, og giv den videre, hvis du videregiver produktet til
en anden bruger.

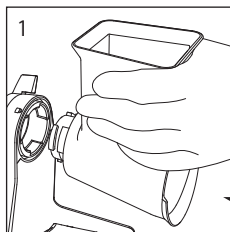
Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać podanych w niej zaleceń. Zachowaj instrukcję do wglądu i przekaż ją wraz
z produktem, jeśli przekazujesz go innemu użytkownikowi.

Před použitím produktu si prosím pečlivě přečtěte kompletní návod k obsluze a dodržujte ho. Uchovejte si návod pro nahlédnutí a případně ho předejte dalším uživatelům společně
s produktem.

Pred použitím produktu si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte ho. Uchovajte si tento návod na nahládnutie a odovzdajte ho spolu s produktom, ak produkt postúpíte
inému používateľovi.

Art.-Nr.: 90013

Сборка / Montagem / Opbygning / Budowa / Montáž / Zloženie



Собрать корпус барабана

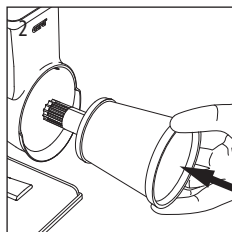
Encaixar a caixa do tambor

Tromlehuset sættes på

Założyć obudowę bębna

Nasadte těleso bubnu

Nasadte schránku bubna



Вставить барабан

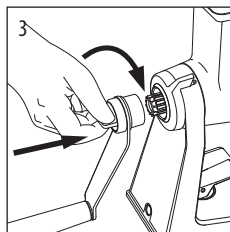
Instalar o tambor

Tromlen sættes i

Założyć bęben

Nasadte bubon

Vložit bubon



Насадить ручку и закрепить болтом

Monte a manivela e aperte bem

Håndsvinget sættes på og skrues fast

Założyć korbę i przykręcić ją

Nasadte kliku a zašroubujte

Nasadte kľuku a pevne ju utiahnite

Внимание! Пользуйтесь прессом. Не производите никаких манипуляций в корпусе рукой, так как можно порезаться об острые лезвия.

Atenção! Utilize o empurrador. Devido às lâminas afiadas, não agarre a caixa com a mão.

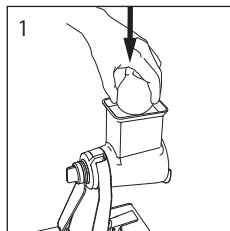
Bemærk! Brug pressestemplet. Grib ikke ned i huset pga. de skarpe blade.

Uwaga! Użyj popychacza. Nie sięgać ręką do obudowy ze względu na ostre ostrza.

Pozor! Používejte pěchovadlo. Vzhledem k ostrým čepelím nesahejte rukama do tělesa struhadla.

Pozor! Použite utláčadlo. Z dôvodu ostrých čepelí nesaahajte rukou do schránky.

Функция / Função / Funktion / Funkcja / Funkce / Funkcia



Положить продукт в воронку

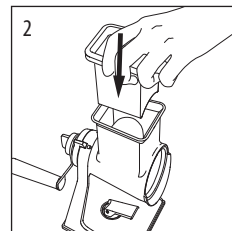
Encha o funil com o produto a cortar

Tragten fyldes med skæremateriale

Włożyć do lejka produkt przeznaczony do krojenia

Naplňte trychtýř struhanou potravinou

Lievik naplňte surovinou, ktorá sa má nakrájať



Мягко надавливать прессом и одновременно вращать ручку по часовой стрелке

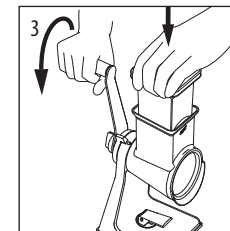
Aplicando uma ligeira pressão no empurrador, rode a manivela no sentido dos ponteiros do relógio

Håndsvinget drejes med uret, mens der trykkes let med pressestemplet

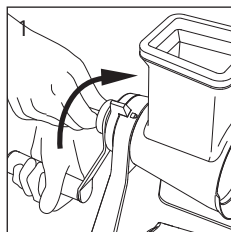
Naciskając delikatnie popychacz, obracać korbą w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara

Za mírného tláčení na pěchovadlo otáčajte klikou ve směru hodinových ručiček

Vyvíjate mierny tlak na utláčadlo a otáčajte kľukou v smere chodu hodinových ručičiek



Снятие барабана и чистка / Retire o tambor / Tromlen tages af / Wyjąć bęben / Vyjmoutí bubnu / Vyberte bubon



Ослабить крепёжный болт ручки против часовой стрелки

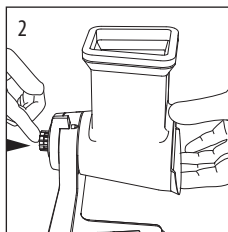
Solte o parafuso de fixação da manivela no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio

Håndsvingets skrue løsnes mod uret

Odkręć śrubę blokującą korbę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara

Uvolněte šroubu pro zajištění kliky proti směru hodinových ručiček

Otáčením v protismere chodu hodinových ručiček uvolníte zaistovací skrutku kluky



Вынуть барабан в направлении вперёд

Retire o tambor para a frente

Tromlen tages ud fremad

Wyjąć bęben do przodu

Vyjměte buben směrem dopředu

Smerom dopredu vyberte bubon

Внимание! Из-за острых лезвий барабаны необходимо надёжно хранить!

Atenção! Devido às suas lâminas afiadas, os tambores devem ser guardados em segurança!

Bemærk! På grund af tromlernes skarpe blade skal de opbevares et sikkert sted!

Uwaga! Bębny muszą być przechowywane w bezpieczny sposób ze względu na ostre ostrza

Pozor! Bubny musí být vzhledem k jejich ostrým čepelím bezpečně uloženy!

Pozor! Z dôvodu ostrých čepelí je potrebné bubny bezpečne uskladniť.

Bobenski strgalnik
Rotirajući ribež u obliku
bubnja
Dobreszelő
Răzătoare cu tambur
Барабанно ренде



1. Stiskalni pečat / Potiskivač / Leszorító / Dispozitiv de împingere / Преса
2. Ohišje bobna / Kucište bubnja / Dobház / Carcasă tambur / Барабанен корпус
3. Stopala / Noga / Talp / Picior / Основа
4. Gonilnik / Ručka / Tekerőkar / Manivelă / Ръчка
5. Boben / RIBEŽ bubanj / Dob / Tambur / Барабан

Vključno s 3 izjemno ostrimi bobni: za drobne kosmiče, grobe raševine ali tanke rezine

Rotirajući ribež u obliku bubnja. Uključujući 3 ekstra oštra bubnja:

za fine pahuljice, grubo ribanje ili tanke kriške i trakice

3 különösen éles dobbal: finom pelyhekhez, nagyobb reszelékekhez és vékony szeletekhez

Cu 3 tambure foarte ascuțite: pentru fulgi fini, răzuire grosieră sau felii subțiri

Включва 3 много остри барабана: за фини люспи, груби стърготини или тънки шайби



Pred uporabo izdelka v celoti in natančno preberite navodila za uporabo ter jih upoštevajte. Navodila shranite za ponovno branje in jih v primeru predaje izdelka drugemu uporabniku priložite izdelku.

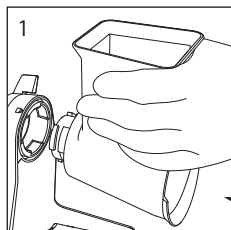
Molimo Vas da prije upotrebe proizvoda u potpunosti i pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate ih se. Sačuvajte upute da biste ih kasnije mogli ponovno pregledati i pri predaji proizvoda drugom korisniku predajte i upute.

A termék használata előtt figyelmesen olvassa végig a kezelési útmutatót, és tartsa be az útmutatóban foglaltakat. Az útmutatót őrizze meg későbbi felhasználásra, és adott esetben a termékkel együtt adja tovább az új gazdájának.

Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți integral și cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare, și să le respectați în timpul utilizării. Păstrați instrucțiunile pentru utilizare ulterioară și predăți-le împreună cu produsul, dacă dați produsul unui alt utilizator.

Преди употреба на продукта прочетете внимателно цялата инструкция за употреба и я спазвайте. Запазете инструкцията за справка и я предайте заедно с продукта на евентуален друг потребител.

Aufbau / Assembling / Montage / Montaggio / Montaje / Montage



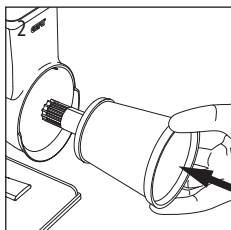
Pritrdite ohišje bobna

Pričvrstite kućište bubnja

Illesze fel a dobházat

Ataşaţi carcasa tamburului

Пъхнете барабанный корпус



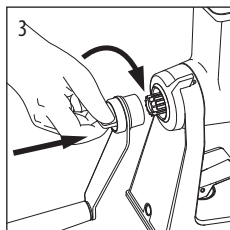
Vstavljanje bobna

Postavite bubanj

Helyezze be a dobót

Introduceţi tamburul

Поставте барабана



Namestite in zategnite ročico

Postavite ručku i pričvrstite je

Helyezze fel, és csavarozza be a tekerőkart

Montaţi manivela şi înşurubaţi-o bine

Поставте ръчката и я затегнете

Pozor! Uporabite stiskalniški bat. Zaradi ostrih rezil ne segajte z roko v ohišje.

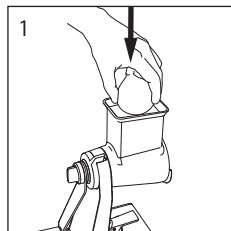
Oprez! Koristite pečat za prešu. Ne stavljajte ruku u kućište zbog oštih oštrica.

Figyelem! Használja a leszorító. Az éles pengék miatt nem szabad kézzel a házba nyúlni.

Atenție! Utilizați dispozitivul de împingere. Nu puneți mâna în carcasă din cauza lamelor ascuțite.

Внимание! Използвайте пресата. Не поставяйте ръката си в корпуса, тъй като има остри ножове.

Funkcija / Funkcija / Használat / Utilizare / Функциониране



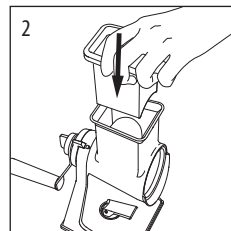
Lijak napolnite z materialom za rezanje

Lijevak za umetanje napunite namirnicom koju treba izrezati

Tegy a kívánt élelmiszereket a tölszérbe

Umpleți pâlnia cu alimentul dorit

Напълнете фунията с продукта за рязане



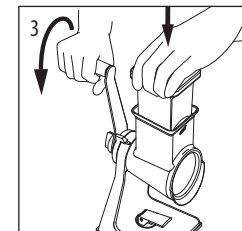
Obračajte ročico v smeri urinega kazalca in rahlo pritiskajte na bat stiskalnice

Laganim pritiskom na potiskivač okrećite ručku u smjeru kretanja kazaljke na satu

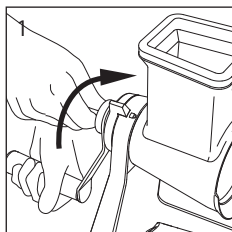
A leszorító finom lenyomása mellett tekerje a tekerőkart az óramutató járásával megegyező irányba

Rotiţi manivela în sensul acelor de ceasornic în timp ce apăsaţi ușor pe dispozitivul de împingere

Като натискате леко пресата въртете ръчката по часовниковата стрелка



Odstranitev bobna / Uklonite bubanj / A dob kivétele / Îndepărtarea tamburului / Изваждане на барабана



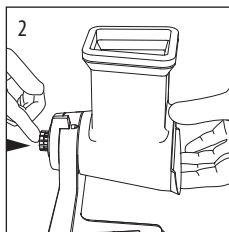
Sprostite pritrdilni vijak ročice v smeri urinega kazalca

Otpustite vijak za blokiranje radilice u smjeru suprotnom od kazaljke na satu

Lazítsa ki a tekerőkart rögzítő csavart az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva

Slăbiți șurubul de blocare a manivelei în sensul invers acelor de ceasornic

Развийте фиксиращия винт на ръчката по посока обратно на часовниковата стрелка



Odstranite boben spredaj

Izvadite bubanj prema naprijed

Előre húzva vegye ki a dobot

Trageți în față tamburul pentru a-l scoate

Извадете барабана напред

Pozor! Zaradi ostrih rezil morajo biti bobni varno shranjeni!

Oprez! Ribeži se moraju sigurno i pažljivo skladištiti zbog njihovih oštarih LASERSKI REZANIH oštrica!

Figyelem! A dobokat az éles pengék miatt biztonságos helyen kell tárolni!

Atenție! Tamburele trebuie păstrate într-un loc sigur din cauza lamelor ascuțite!

Внимание! Барабаните трябва да се съхраняват на сигурно място заради техните остри ножове!





GEFU gewährleistet die dauerhafte Haltbarkeit dieses Produktes mit dem Siegel GEFU-Q5, das für 5 Jahre Garantieleistung steht.

GEFU guarantees the lasting durability of this product with the GEFU-Q5 seal, which represents a 5-year warranty.

GEFU garantit la solidité durable de ces produits avec le sigle GEFU-Q5, synonyme d'une garantie de 5 ans.

Con l'apposizione del sigillo GEFU-Q5, che indica 5 anni di garanzia, la GEFU garantisce la lunga durata funzionale di questo prodotto.

GEFU garantiza la durabilidad permanente de este producto mediante el sello GEFU-Q5, que representa 5 años de garantía.

GEFU garandeert een lange du-urzaamheid van dit product met het GEFU-Q5 zegel, dat een waarborg betekent van 5 jaar.

Изделия, помеченные клеймом GEFU-Q5, имеют 5-летнюю гарантию.

A GEFU assegura a elevada durabilidade deste produto com o selo GEFU-Q5, que representa uma garantia de 5 anos.

GEFU garanterer produktets langsigtede holdbarhed med mærket GEFU-Q5, som står for 5 års garanti.

GEFU gwarantuje dużą wytrzymałość niniejszego produktu za pomocą znaku GEFU-5, który oznacza 5 lat gwarancji.

Společnost GEFU dokládá dlouhou životnost tohoto produktu certifikátem GEFU-Q5, který znamená poskytnutí záruky na 5 let.

Značka GEFU zaručuje dlhodobú životnosť tohto produktu pečatou GEFU-Q5, ktorá predstavuje 5-ročnú záruku.

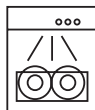
GEFU jamči trajno vzdržljivost tega izdelka s pečatom GEFU-Q5, ki zagotavlja 5 let garancije.

GEFU jamči dugotrajnu izdržljivost ovog proizvoda oznakom GEFU-Q5, što znači 5-godišnje jamstvo.

A 5 éves jótállást jelentő GEFU-Q5 bélyeggel ellátott termék hosszú élettartamát a GEFU szavatolja.

GEFU oferă pentru durabilitatea acestui produs sigiliul de calitate GEFU-Q5, ceea ce înseamnă o garanție de 5 de ani.

GEFU гарантира дълготрайността на този продукт с печата GEFU-Q5, който дава гаранция за 5 години.



Reinigung: Alle Teile sind spülmaschinengeeignet (ausgenommen Standfuß)

Cleaning: All parts are dishwasher-safe (except for the base)

Entretien : Tous les éléments sont au lave-vaisselle (excepté support)

Pulizia: Tutti i componenti sono lavabili in lavastoviglie (tranne la base)

Limpieza: Todos los componentes son aptos para lavavajillas (excepto el pie de soporte)

Reiniging: Alle onderdelen zijn vaatwasmachinebestendig (met uitzondering van voetstruk)

Чистка: Все компоненты в посудомоечной машине (исключая основу)

Limpeza: todas as peças são adequadas para a máquina de lavar louça (exceto a base)

Rensning: Alle dele tåler opvaskemaskine (undtagen foden)

Czyszczenie: Wszystkie elementy nadają się do mycia w zmywarce (za wyjątkiem podstawy i korby)

Čištění: Všechny díly jsou vhodné do myčky (s výjimkou podstavné nohy)

Čistenie: Všetky diely môžete umývať v umývačke riadu (okrem podstavca)

Čiščenje: Vsi deli so primerni za pranje v pomivalnem stroju (razen stojala in gonilnika)

Čiščenje: Svi sastavni dijelovi prikladni su za pranje u perilici za posuđe (osim postolja i ručke)

Tisztítás: minden alkatrész mosható mosogatógépben (a talp kivételével)

Curățarea: Toate piesele sunt compatibile cu mașina de spălat vase (cu excepția piciorului)

Почистване: Всички части са подходящи за почистване в миялна машина (с изключение на основата)

GEFU®

GEFU GmbH
Braukweg 28 · 59889 Eslohe · Germany

Tel. + 49 2973 9713 - 0
Fax + 49 2973 9713 - 55
www.gefu.com